

Силлабус
2024-2025 оқу жылының күзгі семестрі
«6B02302 – Аударма ісі (шығыс тілдері)» білім беру бағдарламасы

Пәннің ID және атауы	Білім алушының өзіндік жұмысы (БӨЖ)	Кредиттер саны			Кредиттердің жалпы саны	Оқытушының жетекшілігімен білім алушының өзіндік жұмысы (ОБӨЖ)
		Дәрістер (Д)	Семинар сабақтары (СС)	Зерт. сабақтары (ЗС)		
1591420 Қоғамдық-саяси мәтіндерді аудар	4		5	-	5	5

Пән туралы академиялық ақпарат

Оқыту түрі	Циклы, компоненті	Дәріс түрлері	Семинар сабақтарының түрлері	Қорытынды бақылаудың түрі мен платформасы
Офлайн	БП, Таңдау компоненті	Талдау жасау, салыстыру	Міндеттерді шешу, жағдаяттық тапсырмалар	Жазбаша емтихан (офлайн) UNIVER
Ассистент (тер)	Маулит Баға оқытушы			
e-mail:	2010zere@gmail.com			
Телефоны	8702 555 30 82			

ПӘННІҢ АКАДЕМИЯЛЫҚ ПРЕЗЕНТАЦИЯСЫ

Пәннің мақсаты	Оқытудан күтілетін нәтижелер (ОН)*	ОН қол жеткізу индикаторлары (ЖИ)
Қоғамдық-саяси мәтіндерді аудар коммуникативті құзыреттіліктің қажетті және жеткілікті деңгейіндегі студенттер әлеуметтік қабілетті қалыптастыру .	ОН- Саяси мәтінге аударар алдында анализ жасау;	ЖИ1.1 қажетті мағлұматты табу; ЖИ1.2 қойылған мақсатқа жету үшін мағлұматты дұрыс анализдей алу; терминдерін жетік білу;
	ОН-қытай тіліндегі саяси мәтінге аударуда стратегия таңдау;	ЖИ2.1 мағлұматпен таныс және ондағы негізгі элементтерді белгілейді; ЖИ2.1 мағлұматпен таныс және ондағы негізгі элементтерді белгілейді;
	ОН- саяси мәтінді аудару үрдісінде эквивалентті және адекватты нәтижеге қол жеткізу үшін аударма тәсілдері мен әдістерін анализдеу;	ЖИ 3.1 Оқитын тілдің аудару теориясының ерекшеліктерін анықтау, ана тілімен салыстыру; ЖИ 3.2 қойылған мақсатқа жету үшін мағлұматты дұрыс анализдей алу;
	ОН-қытай тілінде әр саладағы терминдерін жетік білу;	ЖИ4.1 қазақ-қытай, қытай-қазақ әр саладағы терминологиялық сөздік қолдана білу; ЖИ 4.2 топтағы басқа адамдармен жақсы қарым-қатынас жасайды, олармен білімімен, ақпаратпен, тәжірибесімен бөлінеді;
	ОН-Аударуы барысында лексикада жұмыс істеу дағдыларын қолдану;	ЖИ5.1 ауызша немесе жазбаша түрде мәтіннің лексикалық-грамматикалық және фонетикалық құрылымын қолданады;

		ЖИ 5.2 Материалдарды жинау және
Пререквизиттер	(ТР2201) Аударма теориясы	
Постреквизиттер	-----	
Оқу ресурстары	<p>Оқу әдебиеттері: Негізгі:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 《习近平谈治国理政》第三卷 (2018) 2. 《中国崛起与全球化时代》作者: 岳健勇 (2018) 3. 《审查: 中国防火墙内的信息控制》作者: 玛格丽特·罗伯茨 (2018) 4. 常用汉语部首. 华语教学出版社. 2017 年 5. Т.Л.Гурулева, К.Цюй. Практический курс речевого общения на китайском языке. Учебник. Восточная книга, 2018 6. С.Ли. Курс китайского языка “VOYACHinese”. Базовый уровень. Каро, 2018 <p>Қосымша:</p> <p>Негізгі:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 汉俄翻译教程 上海 2. 汉俄翻译教程 北京 3. А. Тараков. Аударма әлемі, Алматы, Қаз ҰУ баспасы, <p>Интернет-ресурстар:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. https://bkrs.info/ 2. https://zhonga.ru/ 3. https://zhongwen.com 4. https://shufazidian.com/s.php www.baidu.com <p>www.kitap.kz</p> <p>Программалық қамтамасыздандырылуы</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Ноутбук 2. Проектор 	

Пәннің академиялық саясаты	<p>Пәннің академиялық саясаты әл-Фараби атындағы ҚазҰУ-дың Академиялық саясатымен және академиялық адалдық Саясатымен айқындалады.</p> <p>Құжаттар Univer ИЖ басты бетінде қолжетімді.</p> <p>Ғылым мен білімнің интеграциясы. Студенттердің, магистранттардың және докторанттардың ғылыми-зерттеу жұмысы – бұл оқу үдерісінің тереңдетілуі. Ол тікелей кафедраларда, зертханаларда, университеттің ғылыми және жобалау бөлімшелерінде, студенттік ғылыми-техникалық бірлестіктерінде ұйымдастырылады. Білім берудің барлық деңгейлеріндегі білім алушылардың өзіндік жұмысы заманауи ғылыми-зерттеу және ақпараттық технологияларды қолдана отырып, жаңа білім алу негізінде зерттеу дағдылары мен құзыреттіліктерін дамытуға бағытталған. Зерттеу университетінің оқытушысы ғылыми-зерттеу қызметінің нәтижелерін дәрістер мен семинарлық (практикалық) сабақтар, зертханалық сабақтар тақырыбында, силлабустарда көрініс табатын және оқу сабақтары мен тапсырмалар тақырыптарының өзектілігіне жауап беретін ОБӨЗ, БӨЗ тапсырмаларына біріктіреді. Курсты әзірлеу барысында оқу деректерін талдау және бейімделу тапсырмаларын жасау үшін жасанды интеллект (ЖИ) технологиялары пайдаланылады. Бұл студенттердің оқу тәжірибесін жақсартуға және олардың оқу үдерісіне қатысу белсенділігін арттыруға мүмкіндік береді.</p> <p>Сабаққа қатысуы. Әр тапсырманың мерзімі пән мазмұнын іске асыру күнтізбесінде (кестесінде) көрсетілген. Мерзімдерді сақтамау баллдардың жоғалуына әкеледі.</p> <p>Академиялық адалдық. Практикалық/зертханалық сабақтар, БӨЖ білім алушының дербестігін, сыни ойлауын, шығармашылығын дамытады. Плагиат, жалғандық, шпаргалка пайдалану, тапсырмаларды орындаудың барлық кезеңдерінде көшіруге жол берілмейді. Теориялық оқыту кезеңінде және емтихандарда академиялық адалдықты сақтау негізгі саясаттардан басқа «Қорытынды бақылауды жүргізу Ережелері», «Ағымдағы оқу жылының күзгі/көктемгі семестрінің қорытынды бақылауын жүргізуге арналған Нұсқаулықтары», «Білім алушылардың тестілік құжаттарының көшіріліп алынуын тексеру туралы Ережесі» тәрізді құжаттармен регламенттеледі.</p> <p>Инклюзивті білім берудің негізгі принциптері. Университеттің білім беру ортасы гендерлік, нәсілдік/этникалық тегіне, діни сенімдеріне, әлеуметтік-экономикалық мәртебесіне, студенттің физикалық денсаулығына және т.б. қарамастан, оқытушы тарапынан</p>
-----------------------------------	---